

Unidades didácticas de español (lengua extranjera): integración e interculturalidad en la escuela

Belén MUÑOZ LÓPEZ

Profesora de Educación Compensatoria
C. P. «Alfonso X el Sabio» (Madrid)

Las unidades didácticas que presento son el resultado del trabajo en el aula de educación compensatoria de un colegio público de Madrid con alumnos/as de cinco nacionalidades distintas, entre los ocho y trece años, todos ellos inmigrantes extracomunitarios y en mayor o menor medida alfabetizados en su lengua de origen.

Para su ejecución, me he apoyado en mi experiencia en la enseñanza de lenguas extranjeras, como profesora de inglés durante varios años a alumnos españoles de educación primaria, así como, en cierta medida, en mi experiencia personal como mujer de un ciudadano alemán, con hijas bilingües y como residente en distintos países de la C.E.E., todo lo cual me ha permitido un acercamiento a la problemática que conlleva la emigración.

Con estas unidades, pretendo realizar una modesta aportación a la enseñanza del español como lengua extranjera, respondiendo con ello al problema que plantea la presencia en nuestras aulas de un colectivo de inmigrantes, tan desfavorecido como numeroso, que la miseria, tanto política como económica, existente en otros países de nuestro entorno, obliga a abandonar sus lugares de origen y cuya difícil situación merece todo nuestro respeto, esfuerzo y solidaridad.

La necesidad de confeccionarlas surgió cuando, tras analizar una serie de métodos de español L2, no encontré ninguno que diera respuesta a la problemática de estos niños y niñas inmigrantes. En ninguno pude encontrar la enseñanza de una segunda lengua desde una perspectiva integradora y de una manera acorde con los problemas de este tipo de alumnado.

Como señala Nieto, "La influencia que el lenguaje ejerce en los procesos de aprendizaje es de una importancia extraordinaria y está absolutamente relacionado con el proceso de integración social y de éxito académico" (NIETO, 1992 pag.). Por ello, me parecía necesario abordar las necesidades de comunicación de estos niños y niñas de una forma sistemática y ordenada.

Había que definir, en primer lugar, que partiríamos del conocimiento lingüístico y cultural que estos niños y niñas aportarán desde su país de origen, no seguiríamos, por tanto, un proceso de absorción cultural, muy al contrario, introduciríamos en nuestras aulas, con la ayuda de estas U. Didácticas, una perspectiva intercultural. Nuestro objetivo principal a través de este trabajo, sería una pequeña aportación al cumplimiento del preámbulo de la Ley Orgánica para la Ordenación del Sistema Educativo, que dice así: "La educación permite avanzar en la lucha contra la discriminación y la desigualdad, sean éstas por razón de nacimiento, religión u opinión, tengan un origen familiar o social, se arrastren tradicionalmente o parezcan con la dinámica de la sociedad" (Ley Orgánica, 1/1990 B.O.E. 4 de octubre).

En segundo lugar, deberíamos establecer desde qué metodología abordaríamos la tarea de la enseñanza de la L2, para que este proceso se acelerara y se desarrollara sin dificultad.

Siguiendo a Lovelace, H.: "La lengua extranjera se adquiere de manera más rápida y efectiva cuando tiene un significado y propósito para la comunicación" (LOVELACE, H., 1995). Por ello, decidimos utilizar la metodología comunicativa, en donde funciones lingüísticas y estructuras gramaticales se unen entorno a un vocabulario significativo y se desarrollan en el marco de situaciones de la vida real y ayudados por la utilización de materiales, lo más auténticos posibles.

El resultado de todo el proceso sería la rápida adquisición del español, como lengua en uso, facilitando así el proceso de integración de este alumnado inmigrante.

El resumen del proyecto que utilicé para la elaboración de dichas U. D., resume las intenciones didácticas de éstas.

Adjunto también algunas de las hojas con fichas de actividades que forman el conjunto de las U. D. que presento.

Objetivos

a) Aumentar su nivel de competencia lingüística en español para así mejorar su relación con la realidad exterior.

b) Llegar a dominar las cuatro destrezas básicas: entender, hablar, leer y escribir.

- c) Fomentar su capacidad de diálogo y comunicación personal, mediante todo tipo de lenguajes: simbólico, gestual, oral y escrito.
- d) Utilizar con corrección distintos tipos de registros lingüísticos para así conocer todos los usos de la lengua, del más coloquial al más culto.
- e) Aprender las novedades culturales que España en general, y la Comunidad Autónoma de residencia en particular, puede ofrecerles.
- f) Recordar los principios y valores de su propia cultura, para con ello evitar el desarraigo.
- g) Reconocer y apreciar las distintas culturas que se encuentran en el Colegio.

Contenidos

- 1. ACTITUDES:
 - 1.a Mejorar el nivel de relación con su entorno, tanto en el Aula como fuera de ella.
 - 1.b Aumentar la propia autoestima.
 - 1.c Fomentar el diálogo y la comunicación con los demás.
 - 1.d Recordar sus propios valores y cotejarlos con los nuevos aprendidos.
- 2. PROCEDIMIENTOS:
 - 2.a Aprendizaje de las cuatro destrezas básicas: entender, hablar, leer y escribir.
 - 2.b Técnica del diálogo, confección del diálogo.
 - 2.c Contestación y confección de cuestionarios y entrevistas.
 - 2.d Realización de pequeñas composiciones orales y escritas.
 - 2.e Audiciones de la vida real del Aula.
 - 2.f Aprendizaje de juegos, canciones y poesías.
 - 2.g Corrección fonética al hablar.

CONCEPTOS

UNIDAD DIDÁCTICA 1.ª: ¡Hola!

Función lingüística:

- Saludos y presentaciones.

Estructura gramatical:

- Pronombres personales: yo, tú, él.
- Verbo ser: primera, segunda, tercera persona de singular.
- Forma interrogativa y negativa de las oraciones.

Vocabulario:

- Países y nacionalidades.
- Números hasta el doce.

Tarea intercultural:

- Distintas procedencias dentro del Aula.

UNIDAD DIDÁCTICA 2.^a: **Mi casa***Función lingüística:*

- Presentaciones y descripciones.

Estructura gramatical:

- Adjetivos.
- Posesivos: mío, tuyo, suyo.
- Interrogativos: ¿Qué?, ¿Cómo?, ¿Cuándo? y ¿Cuánto?
- Determinantes: el, la, los, las, un, una.

Vocabulario:

- Partes y mobiliario de la casa.
- Los días de la semana.
- Colores.

Tarea intercultural:

- Distintos tipos de vivienda, según las costumbres y necesidades de cada pueblo.

UNIDAD DIDÁCTICA 3.^a: **Mi familia***Función lingüística:*

- Presentar, describir, narrar.

Estructura gramatical:

- Determinantes demostrativos.
 - Formación del masculino y femenino, del singular y del plural.
 - Todas las personas del singular y plural, de los verbos ser y estar.
- Diferencias de uso de estos verbos.
- Posesivos: nuestro, vuestro, suyo, etc.

Vocabulario:

- Nombres de parentesco.
- Colores.
- Números hasta el 36.

Tarea intercultural:

- La familia en el mundo: diferencias de formación e importancia.

UNIDAD DIDÁCTICA 4.^a: “**Mi cole**”

Función lingüística:

- Órdenes, peticiones, ruegos y consejos.
- Dar y recibir.

Estructura gramatical:

- Hay, ahí.
- ¿Cuántos hay?
- Imperativo e infinitivo de los verbos regulares.
- Repaso del presente en las tres conjugaciones.
- Repaso de la formación del masculino y femenino.

Vocabulario:

- Mi Colegio.
- Órdenes.
- Material escolar.
- Partes de la Escuela.
- Números hasta el 45.

Tarea intercultural:

- La escuela: Sus diferencias y similitudes con la de los distintos países de origen de nuestros alumnos.

UNIDAD DIDÁCTICA 5.^a: **La calle**

Función lingüística:

- Pedir y dar información, sobre distintos lugares de la ciudad.

Estructura gramatical:

- El pasado de los verbos regulares.
- Ahora, antes.
- Arriba, abajo, delante, detrás, derecha e izquierda.

Vocabulario:

- Objetos y lugares que encontramos en la calle.
- Números hasta el 99.

Tarea intercultural:

- Como son las calles de mi ciudad.

UNIDAD DIDÁCTICA 6.^a: “**De compras**”

Función lingüística:

- Preguntar y contestar.

Estructura gramatical:

- Pronombres interrogativos.
- El comparativo.
- Superlativo, aumentativo y diminutivo.

Vocabulario:

- Lugares de compras.
- Alimentos, ropas y dinero.
- Números hasta el 150.

Tarea intercultural:

- Cómo, dónde, qué, se compra en otros países.

UNIDAD DIDÁCTICA 7.ª: **Juego y me divierto***Función lingüística:*

- Descripción y narración.
- Pedir y dar información.
- Escritura de una carta.

Estructura gramatical:

- Repaso del pasado.
- Aquí, allí.
- Cerca, lejos.

Vocabulario:

- Deportes.
- Juegos.
- Pasatiempos.
- El tiempo: meses, días, horas, estaciones.
- El clima.

Tarea intercultural:

- Formas de apreciar y percibir el tiempo, según las distintas culturas.
- Formas de divertirse en otros países.

UNIDAD DIDÁCTICA 8.ª: **El médico/a***Función lingüística:*

- Pedir y dar información sobre nuestro cuerpo y estado de salud.
- Preguntar y responder sobre los mencionados temas.
- Fórmulas de cortesía: por favor, gracias, de nada, etc.

Estructura gramatical:

- Repaso del pasado.
- Repaso del uso de los verbos ser y estar.
- Uso de las fórmulas: me duele, estoy enfermo, etc.

Vocabulario:

- Partes del cuerpo.
- Enfermedades.
- Números: 1.000 y 1.000.000.

Tarea intercultural:

- Nuestro cuerpo es igual, aunque tengamos distintos rasgos físicos.

UNIDAD DIDÁCTICA 9.^a: “**Quisiera ser...**”

Función lingüística:

- Expresión de deseo, intención, propósito, probabilidad.

Estructura gramatical:

- El futuro y condicional de los verbos.
- Hoy, mañana.

Vocabulario:

- Los oficios y las profesiones.

Tarea intercultural:

- Qué trabajos realizaban nuestros padres en nuestro país y cuál realizan ahora.

FONÉTICA COMÚN A TODAS LAS UNIDADES DIDÁCTICAS

Los ejercicios de fonética se realizarán por igual a lo largo de todas las unidades, mediante la corrección de todos los errores fonéticos que se produzcan en el curso de la comunicación. Se realizarán audiciones con la voz del profesor/a y de los compañeros/as españoles de la clase. Se harán ejercicios de auto corrección con el magnetófono. Se atenderán fundamentalmente a las siguientes dificultades:

- R suave y doble r.
- La h muda.
- J, g y g.
- B y v, cuyo sonido no diferenciamos.
- Ñ, ch, ll. Y como consonante.
- Z y c.
- D al principio de palabra y en mitad de ésta.
- C y q.
- Pronunciación fuerte de vocales y consonantes finales.

Descripción de las unidades

Todas ellas están estructuradas en torno a un centro de interés, siempre relacionado con el entorno inmediato del alumno/a. De dicho centro se extraen las funciones lingüísticas, el vocabulario y la estructura gramatical.

La presentación de las Unidades se hace a cargo de los cinco niños/as protagonistas: Abraham, Mohamed, Silvia, Mónica y Ana. A través de un pequeño diálogo o narración, estos pequeños/as nos cuentan sus experiencias en sus respectivos países de origen y también en España. A través de ellas, vamos introduciendo los distintos elementos lingüísticos que queremos enseñar. Las tareas y ejercicios que nuestros alumnos/as deben realizar, vienen señaladas con un pequeño ideograma para facilitar su comprensión. Los ejercicios están siempre orientados al desarrollo de las cuatro destrezas básicas, así encontramos en estas unidades, pequeños **drills** (ejercicios de repetición), diálogos, lecturas, pequeñas composiciones y juegos, etc. El material puede ser completado con actividades como juegos de manos, adivinanzas, canciones y pasatiempos que integren los idiomas de origen de estos niños/as, facilitando así el aprendizaje significativo y sirviendo como puente entre las distintas culturas de la clase.

La realización de las distintas tareas se hará de forma individual y colectiva, ésta última, tanto en pequeño grupo para diálogos, trabajos en pareja, etc... como en gran grupo, para puestas en común de diversos temas, realización de cuestionarios, entrevistas, etc.

El seguimiento y evaluación de las distintas actividades será de forma continuada, mediante la observación de los progresos y dificultades que nuestros alumnos/as encuentren a lo largo de la elaboración de las distintas tareas.

Actividades

Las actividades se estructuran en tres bloques siguiendo un orden de presentación: iniciación, desarrollo y evaluación. Cada actividad se formula por separada e incluye una temporalización flexible, para que pueda ser utilizada individualmente, o siguiendo toda la estructura de la unidad didáctica. Presento aquí una ficha de desarrollo de una actividad para que sirva de ejemplificación.

BLOQUE 1. ACTIVIDAD DE INICIACIÓN

UNIDAD DIDÁCTICA: ¡Hola!

Objetivos:

- Aumentar su competencia lingüística para mejorar sus relaciones.

— Fomentar su capacidad de diálogo y comunicación personal, mediante todo tipo de lenguajes, simbólica, gestual, oral y escrito.

— Reconocer y apreciar las distintas culturas presentes en el aula.

Contenidos. Conceptos.

Función lingüística:

— Saludos y presentaciones.

Estructura gramatical:

— Yo, tú, él. Verbo ser, presente, 1.^a, 2.^a y 3.^a persona. Forma interrogativa y negativa.

Vocabulario:

— Países y nacionalidades.

Temporización:

— Dos sesiones dadas.

Agrupamiento:

— Gran grupo.

Material:

— Retroproyector, transparencias y papel continuo.

Desarrollo de la actividad:

Se presentará a los/as alumnos/as una transparencia con el siguiente texto:

*Si un amigo quieres ganar
dale un beso y
lo lograrás.*

*Un abrazo, sí, otro beso, sí
dale un beso
y lo lograrás.*

A continuación, y en gran grupo, se recitará la canción en un corro formado en el centro del aula.

Cada niño/a elegirá a otro y le dará un beso y un abrazo. Seguidamente se harán las preguntas:

¿Cómo te llamas?

¿De dónde eres?

¿Cuántos años tienes?

¿Qué idioma hablas?

Y así sucesivamente hasta que todos/as los niños/as hayan recitado la rima y besado a un compañero/a.

Todos/as los alumnos/as llamarán por su nombre a la pareja que eligieron, se sentarán juntos y se presentarán diciendo su nombre, edad, nacionalidad y lengua al resto de sus compañeros/as.

Por último y en una tira de papel continuo, que haya sido previamente instalada se escribirán los nombres, edades, nacionalidades e idiomas de todos/as los niños/as de la clase.

Bibliografía

- ALONSO, E. (1994): *¿Cómo ser profesora y querer seguir siéndolo?* Madrid, Edelsa.
- AMOROS, A. (1993): *Por una Educación Intercultural*, Madrid, M. E. C.
- DÍAZ AGUADO, M. Y. (1993): *Educación y Desarrollo de la Tolerancia*, Madrid, M.E.C.
- Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre*, BOE de 4 de octubre.
- LOVELACE, H. (1995): *Educación Multicultural*, Madrid, Escuela Española.
- M. E. C. (1990): *Proyecto de Compensación Educativa en Centros de E. G. B.*, Madrid, M. E. C.
- (1989): *Diseño Curricular Base*, Madrid, M. E. C.
- SILLS, D. L. (1968): *Pluralism*, N. York, MacMillan Free Press.